

УДК 821.581

РОЛЬ ИНТЕРНЕТА В ПОПУЛЯРИЗАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ В КИТАЕ

Role of Internet in Popularization of Modern Poetry in China



Ольга Васильевна Шулунова

Старший преподаватель
кафедры Языковой подготовки
Байкальский государственный
университет, г. Иркутск, Россия

O.V. Shulunova

Senior lecturer, Chair of Language
proficiency, Russian-Chinese faculty
Baikal State University,
Irkutsk, Russia



Никита Витальевич Норкин

Студент Русско-китайского
факультета
Байкальский государственный
университет, г. Иркутск, Россия

N.V. Norkin

Student of the Russian-Chinese
Faculty
Baikal State University,
Irkutsk, Russia

Аннотация. В этой статье рассматриваются преимущества и недостатки публикации творчества в интернете, влияние интернета на поэзию. Приводятся основные идейные вдохновители (Хань Дун, Юй Цзянь), современных поэтов, публикующихся в интернете, их биография и основные произведения. Анализируются современные интернет-поэты и как на них повлиял интернет. Анализ влияния социальных медиа на развитие и популяризацию поэзии.

Ключевые слова. Популяризация поэзии, китайская поэзия, интернет, современная китайская поэзия, китайские поэты.

Abstract. This article discusses the advantages and disadvantages of publishing creativity on the Internet, the impact of the Internet on poetry. The main ideological inspirers (Han Dong, Yu Jian), modern poets published on the Internet, their biography and major works are given. Modern Internet poets and how the Internet has influenced them are analyzed. Analysis of the impact of social media on the development and popularization of poetry.

Keywords. Popularization of poetry, Chinese poetry, the Internet, modern Chinese poetry, Chinese poets.

Интернет как общедоступное пространство появился в Китае в 1995 г. До этого проходили испытания, сложная подготовка, формировались небольшие сети, домены, протоколы, браузеры. Не удивительно, что через некоторое время он стал частью глобальной культуры, в том числе и литературы, возник определенный язык общения, появились субкультуры.

За небольшой промежуток своего существования всемирная паутина довольно ощутимо повлияла на литературу и сознание человека,

его отношение к реальности и иллюзорности, взаимодействие с другими людьми. Интернет позволяет писателям «общаться с тысячами людей на регулярной основе» [1, с. 29]. Все эти трансформации нашли место и в литературе, где воплотились как в форме произведений, так и в отношении людей друг к другу, поскольку «по сравнению с другими элементами культуры, такими как отношения и ценности, язык очень пластичен и быстрее всего реагирует на изменения, происходящие в культуре общества и социуме в целом» [2, с. 138].

Одной из особенностей современной культуры является так называемый «визуальный поворот» — преобладание в коммуникации (особенно массовой) визуальных знаков и знаковых систем.

Книжная культура замещается экранной, чтение — просмотром, вербальные знаки зачастую применяются только как вспомогательные. Визуализация в целом более ординарна и проста и требует от человека меньше усилий при восприятии.

Интернет в Китае представляет собой по отношению к литературной элите мощную подрывную силу, бросающую вызов принятому канону поэзии, господствующей поэтике и нынешней практике. В то время как прямой доступ к онлайн-читателям и возможность постоянного общения с другими поэтами ведут к демократизации этого пространства, в некой степени они же содействуют возникновению многочисленных объединений и движений, которыми заполнен мир китайской интернет-поэзии. Китайская онлайн-литература активно развивается и конкурирует с литературой печатной, «сетевая» литература в какой-то мере «противопоставляется массовому информационному обществу, в котором традиционные средства массовой информации (газеты, радио, телевидение) уже не играют доминирующей роли» [3, с. 655].

Одним из авангардных поэтов «нового времени» в Китае является Хань Дун. Родился он 17 мая 1961 г. в Нанкине. После окончания «культурной революции» поступил в Шаньдунский университет на факультет философии, который окончил в 1982 г.

Писать стихотворения Хань Дун стал в студенческие годы, раскрыв для себя культовый журнал новейшей поэзии — «Сегодня». Собственные произведения он начал издавать в 1980 г., однако наиболее популярные из них, например, «Ты видел море» и «О Большой пагоде диких гусей» были написаны и опубликованы после 1982 г. В Сиане он повстречался с юньнаньским поэтом Юй Цзянем и совместно с ним, Ли Явэем и иными поэтами основал в 1985 г. авангардную группу «Они». Основной фокус внимания её участников был ориентирован на несогласие с содержательными и формальными моделями их предшественников — «туманных» поэтов и поэтов «литературы поиска корней». Они хотели найти свежий облик поэтического языка, что был бы непосредственно увязан с разговорным.

В 1993 г. Хань Дун окончательно бросил преподавание и полностью посвятил себя литературе. Уже в Сиане Хань Дун редактировал поэтический журнал «Отчий дом» и помогал авторитетному ланьчжоускому изданию «Современники». После образования группы «Они» он стал руководителем одноимённого журнала, где публиковались многие известные творцы, например, Ван Инь. Первый номер был опубликован в начале 1985 г., и за ним последовали ещё четыре номера, прежде чем журнал закрылся, он снова был издан в 1993 г., и выпускался вплоть до 1995 г., а в 1998 г. вышел в свет сборник поэтов; с лета 2002 г. по 2003 г. Они существовали в формате веб-портала.

На протяжении последующих четырёх лет Хань Дун отдал значительную долю своего времени сюжетной прозе. Первые его творения, созданные в 1982–1983 гг., побудили критиков на рецензии, хотя и не всегда положительные. Самые известные сборники Хань Дуна — «Белый камень», «Наши тела», «На западном небе», «Мой Платон».

Характерные герои Хань Дуна — скучающая городская молодёжь, несчастные влюблённые, маргиналы, душевно страждущие и находящиеся в безвыходном положении.

Хань Дун вдобавок популярен статьями и рецензиями на творения авторов нового времени.

С 1990 г. Хань Дун является членом китайского Союза писателей и членом правления Союза писателей родной провинции Цзянсу. Он ведёт интенсивную деятельность по организации и формированию литературных сообществ, периодических изданий и веб-сайтов.

В 1998 г. вместе с Чжу Вэнем Хань Дун основал общество «Разрыв», а в 2001 г. совместно с Ян Ли — «Интернет-журнал Резинка». С 2000 по 2004 гг. он являлся редактором литературного журнала «Лотос», а также претензионного поэтического проекта Хэбэйского образовательного издательства — серии «Эпоха». К нынешнему времени изданы две серии сборников поэтов, которые заняли весомую позицию в 1980-е и 1990-е гг. В третью серию войдут те, кто заслужил репутацию в Интернете, в основном рожденных в 1970-х гг.; четвёртая — будет содержать произведения разных современных поэтов, чья деятельность, по словам Ханя, недооценена.

Творения Хань Дуна активно переводятся на иностранные языки, однако в отечественной синологии его творчество, равно как и многих современных китайских поэтов, исследовано

недостаточно. Хань Дун — одна из ключевых фигур «народной» поэзии, обладатель нескольких литературных премий, в том числе пользующейся авторитетом премии «Лю Лиань» (1995 г.).

Основной практик и теоретик китайской «народной» поэзии 1990-х гг., основоположник авторитетного журнала «Они» — Юй Цзянь — не прекращает быть активным в абсолютно всех своих ипостасях: поэта, писателя и режиссёра-документалиста.

Поэт родился в 1954 г. в юго-западной китайской провинции Юньнань, где он продолжает проживать и в нынешние дни. В два года поэт заболел тяжёлым воспалением лёгких. Передозировка стрептомицина уберегла ему жизнь, однако наполовину лишила слуха, направив его внимание внутрь себя. Уже после первых опытов со стиховой формой Юй Цзянь стал стремительно издавать авангардные стихотворения в половине 1980-х гг., когда наиболее престижный китайский «Поэтический журнал» издал его произведение — «ул. Шанъи д. 6».

Основным фактором в развитии поэта стала публикация в 1994 г. большой поэмы «Досье №0». Критики назвали её «кучей языкового мусора» [4]. Однако, поэма была признана довольно значимой для того, чтобы быть темой отдельной конференции, организованной в Пекинском университете, и чтобы Юй Цзянь заработал литературную премию Лу Синя в номинации «поэзия» (2004–2006 гг.).

Многие современные поэты, публикующиеся в интернете, вдохновлялись произведениями Хань Дуна и Юй Цзяна (например, поэт Сюань Юань Шикэ).

Сам Юй Цзянь об интернете: «У меня есть блог, который я веду уже почти десять лет. В нём опубликовано множество моих стихов. Немало и читателей. Честно говоря, мне он очень нравится. В нём я сам себе редактор, и я могу напрямую обращаться к читателям» [4].

Всемирная паутина подарила читателям шанс выйти из-под власти изданий. До этого издания навязывали своей аудитории прочтение утвержденных ими произведений. В настоящее время эта диктатура всё более сходит на нет, издания рассчитывают на всё более меньшую аудиторию.

В режиме онлайн у автора отсутствует возможность принудить читателя перейти по ссылке. «Если он не желает читать, автору остаётся только лишь пребывать в одиночестве» [4].

Обычно писатели и поэты выставляют только завершённые работы. Они утверждают, что писать напрямую в сети опасно утратой каче-

ства, т.к. правка невозможна, количество символов ограничено, к тому же темп интернет-общения оказывает свое давление. Юй Цзянь и Хань Дун, как они утверждают в своих интервью, не питают доверие к подобному творчеству.

Иногда помимо стихотворений поэты помещают в микроблоге коротенькие, наспех написанные эссе — оба поэта известны не только своей стихотворной деятельностью, но и теоретическими статьями и эссе о природе поэзии, литературном творчестве и месте современной поэзии в литературе и жизни вообще. Так, например, Хань Дун зачастую публикует микро-эссе о природе поэзии и литературном языке, благодаря тому, что поэзия переходит в онлайн-режим, авторы могут сфокусироваться на самом языке, меньше задумываясь о звучании, поэзия стала искусством прежде всего зрительным. «Язык является единственным средством, способным помочь проникнуть в скрытую от нас сферу ментальности, поскольку он определяет способ членения мира в той или иной культуре» [5, с. 121].

Все писатели признают, что интернет сегодня определенно помогает прославиться. Они утверждают: «Если каждый день тратишь на это много времени, то как бы гарантируешь себе, что твоё имя не затеряется в потоке. Некоторые поэты каждый день публикуют по стихотворению и действительно создают себе репутацию, но зачем вообще всё пишется? Для нас слава не может быть целью творчества. Творчество само по себе является неоспоримым доказательством всего. Этот промысел обогащает нас, он сам есть радость, энергетика, динамика. Творчество нуждается в абсолютной свободе, в нём нет ограничений времени, смысла, слов, субъекта... Это освобождение собственного «я», и если поэт неспособен освободить себя самого, то как он сумеет проделать это с читателем?» [4].

В обществе поэзии интернет стал большой демократизирующей силой, которая сформировала одинаковые условия и для трудящихся-мигрантов (например, поэтесса Чжэн Сяоцун, род. 1980 г.), и для миллионеров, таких поэтов как Ло Ин, род. 1956 г., и для провокаторов от литературы.

Социальные медиа вдобавок оказывают большое влияние на современную поэтическую практику. В январе 2015 г. WeChat открыл миру поэтессе Юй Сюхуа, род. 1976 г., которая спустя неделю после публикации стихотворения «Через пол-Китая, чтоб спать с тобой» проснулась известной, а ее первая работа была распродана в этот же день. «Критики прозвали ее китайской Эмили Дикинсон» [4].

Юй из глубинки, она появилась на свет с церебральным параличом и вплоть до сегодняшнего дня не прекращает вести хозяйство в родной деревушке. Критики и поклонники ее творчества гадают, как сложилась бы её судьба, если бы не блогосфера и доступ в сеть.

Сейчас лучшие стихи в Китае публикуются именно в интернете, в основном это микроблоги, Вэйбо или WeChat.

Таким образом, интернет дал современному Китаю множество преимуществ для стихотворного (в первую очередь) творчества:

1. Публикация произведений в интернете бесплатна;
2. Отсутствует жесткая цензура, которая долгое время сковывала литературное творчество в Китае;
3. Свобода самовыражения без оглядки на редакторов и критиков;
4. Скорость и широкая территория распространения своего творчества, чего лишена литература, публикуемая на бумаге;

5. Возможность моментального отклика аудитории, отслеживания динамики интереса к своему творчеству и т.д.

Переход литературы и поэзии, в частности, в режим онлайн — это не упущение, не деградация творчества, это новый и закономерный виток его развития, у которого есть масса преимуществ. Поэзия и литература вообще становятся более доступными, помимо традиционных функций поэзия активно развивает свою коммуникативную функцию, благодаря возможности читателей на мгновенный отклик и своеобразное участие в творчестве. «Коммуникативная функция, или функция общения признается одной из основных функций языка» [6, с. 98], и современная онлайн-поэзия позволяет реализовывать эту функцию.

Китайская литература всегда выступала своеобразным зеркалом всех экономических и социальных изменений общества, поэтому она так многогранна, мобильна и адаптивна. Именно поэтому интерес к ней не угасает и по сей день.

Список использованной литературы

1. Rybalko S.A. Corporate communication via Facebook: how the use of dialogic principles influences perception of corporate credibility // Вестник Бурятского государственного университета. Язык. Литература. Культура. — Улан-Удэ: Изд-во БГУ. — 2018. — № 4. — С. 29–35.
2. Рыбалко С.А. Официально-деловой стиль русского языка как элемент лингвокультуры // Проблемы концептуальной систематики речи и речевой деятельности: материалы 10-й Всероссийской научной конференции. — Иркутск: Изд-во БГУ, 2018. — С.137–143.
3. Китова Е.Б. Общение в интернет-среде и «универсальный язык» эмодзи // Вопросы теории и практики журналистики. — Иркутск: Изд-во БГУ, 2016. — Т.5. — №4. — С. 654–664.
4. Религия языка. Интервью с Юй Цзянем / Дрейзис Ю.А. — 2015. — Режим доступа: <https://versevagrant.com/2015/07/13/религия-языка-интервью-с-юй-цзянем/>. — (дата обращения: 29.03.2019 г.).
5. Универсальюк Е.А. Фразеологизмы-антропонимы в итальянском, английском и русском языках как результат когнитивной деятельности членов языкового коллектива // Перевод и сопоставительная лингвистика — Екатеринбург: Изд-во Уральский гуманитарный институт. — 2016. — №12 — С.121–125.
6. Егорова М.А., Сметанина-Крушевски Н.В. Аргументация как одна из неотъемлемых частей диалогического дискурса // Проблемы концептуальной систематики речи и речевой деятельности: материалы 10 Всероссийской научной конференции. — 2018. — Иркутск: Изд-во БГУ. — С. 97–103.